**の**

1. **かわ**

* Lidé mají často tendenci hledět, poslouchat a mluvit o nevhodných věcech a nevýhodách druhých, ale jde o přikázání, že by to dělat neměli.
* (dosl.) „Nepozerajúca sa opica, nepočúvajúca opica, nehovoriaca opica.“
* Odpovídá angl.‘*See no evil, hear no evil and speak no evil*’ *the three wise monkeys​*
* Podobá se českému ‘Dělat pštrosí politiku.’ (Ak teda príslovie chápeme v zmysle ignorovania reality)

Alternativní forma: ざるかざるわざる

例文： ざるかざるわざるで、あのたちのにきうつもりはない。

„Nikam s tebou nepůjdu. Nehodlám se dívat a poslouchat, jak jiní urážejí ostatní a už vůbec ne o tom mluvit.“

Poznámky k formě:

* 猿　*en*(音), *saru*(訓) ‘opica, zákerný človek’
* Častejšie sa používa forma bez znaku pre opicu, ktorý je v tomto prípade skôr slovnou hračkou.
* ざる*zaru* archaická forma zápornej koncovky
* 見　 *mi* slovesoる‘vidieť’; záporný tvar
* 聞か　*kika* slovesoく‘počuť’; záporný tvar
* 言わ　*iwa* 　 slovesoう‘povedať’; záporný tvar

1. **はの**

* Deti sú vonku šťastné bez ohľadu na počasie, pretože sa hrou zohrejú
* (dosl.) „Deti sú deťmi vetra.“
* Podobá se „*Dítě je živý květ země*.“ (Maxim Gorkij)
* Podobá se angl.*Children and fools have merry lives*. (v ohľade bezstarostnosti a životnej energie)

Alternativní forma:はの、はの

例文： うちのは、いつもでテレビゲームばかりしているので、たまにはのとばかりにでんできなさいとっている。

‘I přes to, že můj syn neustále hraje doma počítačové hry, i tak cítím, že je větrným dítětem, když si jde hrát ven.’

Poznámky k formě:

* 風 *fú*(音), *kaze* (訓) ‘vietor, spôsob’
* 風の子 *kaze no ko* ‘vonkajšie stvorenie’



* Byť niečím pohltený
* (dosl.) „Nič než len ja vo vnútri snov.“
* Podobné slovenskému ‘*Prisatý ako kliešť*’(bez významu niečoho sa fyzicky držať)
* Odpovedá angl. fráze ‘Be all wrapped up in something’

例文： はジャズのことになるとになる。

„Je tak zblázněný do jazzu, že často zapomíná sám sebe.“

Poznámky k formě:

* 無　*mu* (音), *nai*(訓) ‘nič, ničota’
* 夢　*mu*(音), *jume*(訓) ‘sen, ilúzia’
* 我　*ga*(音), *ware*(訓) ‘ego, ja’
* 中 *čú*(音), *naka*(訓) ‘vnútri, stred’



* Tá pravá osoba na správnom mieste
* (dosl.) „Vhodný materiál na vhodnom mieste.“
* Podobá sa angl.*Right up his alley*
* Podobá se českému ‘Ve správný čas na správném místě.’

例文： こそというだ。

„Je ako stvorený pre túto prácu.“

Poznámky k formě:

* 適　*teki* ‘vhodný, kvalifikovaný’
* 材*zai* ‘drevo, materiál’
* 所　*šo* ‘miesto’

1. **のをる**

* Člověk využívající autoritu, která je mu pouze propůjčená.
* (dosl.) „Liška, která si půjčuje autoritu tygra.“
* Odpovídá angl. ‘*An ass in a lion’s skin*.’
* Podobá sa slovenskému „Pýšiť sa cudzím perím“

Alternativní forma: のをりる

例文： いつもがでそうなのは、というきなろがあるからだよ。もないしもしないのに、にそうにをする。まるでのをるだ。

„Zdá se, že vypadá velmi důležitě, když je tu její velký otec. I když nemá žádné dovednosti a neprojevuje žádné úsilí, nutí zaměstnance k spoustě úkolům. Jako by to byla liška, která jsi propůjčila autoritu tygra.“

Poznámky k formě:

* 威 *i* (音), *odo*(訓) ‘sila, autorita, česť’
* 借る tranzitívne sloveso, kansajský dialekt

1. **に**

* Niekto veľmi požehnaný (úspešný).
* (dosl.) „V oboch rukách kvet.“
* Podobá se českému ‘Dvě mouchy jednou ranou.’

例文： はにで、とてもしいひとときだった

„Nový rok je dvojitým požehnáním, je to velmi příjemný okamžik.“

Poznámky k formě:

* 両 *rjó*(音), *futacu*(訓) ‘oboje, stará japonská minca’
* 花 *ka*(音), *hana*(訓) ‘kvet, krása’



* Poukazuje na problémy uvnitř země odrážející se na problémy v zahraničí. Niekedy sa používa aj v kontexte skupina oproti jednotlivcovi.
* (dosl.)„Doma smútiť, vonku trpieť.“
* Podobá se českému„Z bláta do louže.“ (má však väčší vzťah k subjektu výpovede)
* Též se podobá ‘Déšť nikdy nepadá na jedinou střechu.’(afr. přísl.)

Alternativní forma:

例文： 、たいへんです。でのりげがどんどんちこんでいますし、ではわがののがこっています」「とはこのことだな。のほうもがこんなだし、にればとが…

„Šéfe, je to velmi obtížné. Tržby na domácím trhu postupně klesají a v zahraničí zažíváme bojkot našich výrobků.“ „Potíže doma i v zahraničí to je stav, ve kterém je naše společnost. Až se vrátím domů, moje žena a děti…“

ではがこり、のからをけるなど、がえないがある。

„V zemi existují konflikty, přichází invaze do sousedních zemí. Problémy jak doma, tak v zahraničí.“

Poznámky k formě:

* 中 *čú*(音), *naka*(訓) ‘stred, vo vnútri’
* 優 *jú*(音), *sugu*(訓) ‘neha, prevyšovať’
* 外 *gai*(音), *soto*(訓) ‘vonkajší, zahraničný’
* 患 *kan*(音), *wazura*(訓) ‘byť chorý, trpieť’



* Někdo, kdo je izolovaný, obklopen nepřáteli ze všech stran a není zde žádný spojenec.
* (dosl.) „Spev bičov štyroch tvárí“
* Podobá se českému„Mluv moudře, nepřítel naslouchá.“ (poukazuje však len na existenciu nepriateľov, neradí ako konať )

Alternativní forma:

例文： はまさにので、をしてくれたはひとりもおらず、がだった

„Zůstal velmi osamocený, nebyl nikdo, kdo by se ho zastal, všichni byli nepřátelé.“

Poznámky k formě:

* 四 *ši* ‘štyri’
* 面 *men* ‘maska, tvár’
* 楚 *so* ‘bič, palica’
* 歌 *ka* ‘spev, pieseň’

**Bibliografia**

BOČÁNKOVÁ, M., KALINA, M. Anglicko-český frazeologický slovník. 1.vyd. Praha: Ekopress, 2007. 326 s. ISBN 80-8692-907-1.

LACINOVÁ, E*.* Nejužívanější anglická přísloví.1.vyd**.**Praha: Fragment, 2006. 168 s. ISBN80-253-0371-3**.**

http://yoji.jitenon.jp/yojib/859.html

http://sanabo.com/words/archives/2001/06/post\_193.html

http://renso-ruigo.com/word/%E9%81%A9%E6%9D%90%E9%81%A9%E6%89%80

https://thesaurus.weblio.jp/content/%E5%9B%9B%E9%9D%A2%E6%A5%9A%E6%AD%8C

http://jisho.org/search/%E5%86%85%E6%82%A3%E5%A4%96%E7%A6%8D

http://www.kotoba-library.com/article/1728

https://imidas.jp/proverb/detail/X-02-C-21-1-0008.html

www.tedukurikotoba.com/entry/326.html

http://yojijukugo.blog.jp/archives/3358198.html

http://ママのぎもん.com/archives/451.html

http://kotowaza.nikiran.info/274.html

https://dictionary.goo.ne.jp/leaf/idiom/内憂外患/m0u/

http://kotowaza.avaloky.com/pv\_liv14\_05.html

http://kinkatu-life.com/meneki/kotowaza

http://keio-school.jp/kblog/?p=1250

http://www.takaraka.net/koji-kotowaza/ka/ko/152.html

https://detail.chiebukuro.yahoo.co.jp/qa/question\_detail/q1033151570

https://www.weblio.jp/content/%E5%AD%90%E4%BE%9B

https://ejje.weblio.jp/sentence/content/%E5%86%85%E6%86%82%E5%A4%96%E6%82%A3

https://meaning.jp/posts/120

https://kotobank.jp/word/%E5%AD%90%E4%BE%9B%E3%81%AF%E9%A2%A8%E3%81%AE%E5%AD%90-503274

http://kotowaza.avaloky.com/pv\_liv14\_05.html

https://kotobank.jp/word/%E5%80%9F%E3%82%8B-468092